

(Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii)

SPOLEČNÝ POSTOJ RADY 2006/362/SZBP

ze dne 18. května 2006,

kterým se mění společný postoj 2006/276/SZBP o omezujících opatřeních vůči některým představitelům Běloruska

RADA EVROPSKÉ UNIE,

(5) K provedení těchto opatření je třeba akce Společenství,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 15 této smlouvy,

PŘIJALA TENTO SPOLEČNÝ POSTOJ:

vzhledem k těmto důvodům:

Článek 1

Ve společném postoji 2006/276/SZBP se vkládají nové články, které znějí:

(1) Dne 10. dubna 2006 přijala Rada společný postoj 2006/276/SZBP o omezujících opatřeních vůči některým představitelům Běloruska a o zrušení společného postoj 2004/661/SZBP⁽¹⁾, kterým uložila cestovní omezení vůči prezidentu Lukašenkovi, členům vedení a některým představitelům Běloruska.

„Článek 1a

1. Veškeré finanční prostředky a hospodářské zdroje náležející osobám, které jsou odpovědné za porušení mezinárodních volebních norem během prezidentských voleb v Bělorusku dne 19. března 2006 a za zásah proti občanské společnosti a demokratické opozici, jakož i fyzickým či právnickým osobám nebo subjektům s nimi spojeným, uvedeným v příloze IV, nebo tyto prostředky a zdroje jimi vlastněné, držené či ovládané se zmrazují.

(2) V návaznosti na své závěry ze dne 10. dubna 2006 považuje Rada za vhodné také zmrazit finančních prostředky a hospodářské zdroje výše uvedených osob, které se podílely na porušení mezinárodních volebních norem a na zásahu proti občanské společnosti a demokratické opozici při prezidentských volbách konaných dne 19. března 2006.

2. Takovým osobám uvedeným v příloze IV nebo v jejich prospěch nesmějí být přímo ani nepřímo zpřístupněny žádné finanční prostředky ani hospodářské zdroje.

(3) Tato finanční omezení by měla být přezkoumávána s ohledem na urychlené propuštění a rehabilitaci všech osob zadržovaných z politických důvodů, s ohledem na reformy volebního řádu, které mají tento řád uvést v soulad se závazky OBSE a s dalšími mezinárodními normami pro demokratické volby podle doporučení OBSE a Úřadu pro demokratické instituce a lidská práva (ODIHR), na průběh příštích voleb, na konkrétní činy orgánů prokazujících respektování demokratických hodnot, právního státu, lidských práv a základních svobod, včetně svobody projevu a sdělovacích prostředků a svobody shromažďování a sdružování k politickým účelům.

Článek 1b

1. Příslušné orgány členských států mohou povolit uvolnění určitých zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů nebo zpřístupnění některých zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů za podmínek, které považují za vhodné, pokud rozhodnou, že dotyčné finanční prostředky nebo hospodářské zdroje jsou:

(4) Je tedy vhodné provést některé technické změny příloh společného postoj 2006/276/SZBP.

a) nezbytné pro uspokojení základních potřeb osob uvedených v příloze IV a na nich závislých rodinných příslušníků, včetně úhrad za potraviny, plateb nájemného nebo splácení hypoték, plateb za léky a lékařskou péči, plateb daní, pojistného a poplatků za veřejné služby,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 101, 11.4.2006, s. 5.

b) určené výlučně k úhradě přiměřených honorářů za odborné výkony a náhradě výdajů vzniklých v souvislosti s poskytováním právních služeb,

- c) určené výlučně k hrazení poplatků nebo nákladů na běžné vedení nebo správu zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů,
- d) nezbytné pro úhradu mimořádných výdajů, pokud příslušný orgán oznámí alespoň dva týdny před udělením povolení všem ostatním příslušným orgánům a Komisi důvody, proč se domnívá, že by mělo být zvláštní povolení uděleno.

Příslušný orgán uvedomí příslušné orgány ostatních členských států a Komisi o jakémkoli povolení, které bylo uděleno podle tohoto článku.

2. Ustanovení čl. 1a odst. 2 se nevztahuje na připisování na zmrazené účty:

- a) úroků nebo jiných výnosů z těchto účtů; nebo
- b) plateb splatných podle smluv, dohod nebo závazků, které byly uzavřeny nebo vznikly přede dnem, od něž se na tyto účty vztahují ustanovení tohoto společného postoje,

pokud se na veškeré takové úroky, jiné výnosy a platby nadále vztahuje čl. 1a odst. 1.“

Článek 2

Ve společném postoji 2006/276/SZBP se článek 2 nahrazuje tímto:

„Článek 2

Na základě politického vývoje v Bělorusku Rada na návrh členského státu nebo Komise upraví seznamy uvedené v přílohách I, II, III a IV.“

Článek 3

Přílohy společného postoje 2006/276/SZBP se nahrazují zněním uvedeným v příloze tohoto společného postoje.

Článek 4

Tento společný postoj nabývá účinku dnem přijetí.

Článek 5

Tento společný postoj bude zveřejněn v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 18. května 2006.

Za Radu
předseda nebo předsedkyně
Franz MORAK

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA I

Seznam osob podle čl. 1 odst. 1 písm. a)

1. SIVAKOV, JURIJ Leonidovič, bývalý ministr cestovního ruchu a sportu Běloruska, narozen dne 5. srpna 1946 v Sachalinské oblasti v bývalé Ruské sovětské federativní socialistické republice.
2. ŠEJMAN, VIKTOR Vladimirovič, státní tajemník bezpečnostní rady Běloruska, narozen dne 26. května 1958 v Grodenské oblasti.
3. PAVLJUČENKO, DMITRIJ Valerijevič, vedoucí skupiny zvláštní reakce při ministerstvu vnitra (SOBR), narozen v roce 1966 ve Vitebsku.
4. NAUMOV, VLADIMIR Vladimirovič, ministr vnitra, narozen v roce 1956.

PŘÍLOHA II

Seznam osob podle čl. 1 odst. 1 písm. b)

1. Lidija Michajlovna JERMOŠINA, předsedkyně Ústřední volební komise Běloruska, narozená dne 29. ledna 1953 ve Slutsku (Minská oblast).
2. Jurij Nikolajevič PODOBED, podplukovník milice, Jednotka pro zvláštní účely (OMON), ministerstvo vnitra, narozen dne 5. března 1962 ve Slutsku (Minská oblast).

PŘÍLOHA III

Seznam osob podle čl. 1 odst. 1 písm. c)

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Funkce
Lukashenko Aleksandr Grigorievich (Lukashenka Alaksandr Ryhoravich)	Лукашэнка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Kopys, Vitebská oblast	prezident
Nevyglas Gennady Nikolaevich (Nievyhlas Hienadz Mikalaevich)	Невыглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, Pinská oblast	vedoucí úřadu prezidenta
Petkevich Natalya Vladimirovna (Piatkevich Natallia Uladzimiraua)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk	zástupkyně vedoucího úřadu prezidenta
Rubinov Anatoly Nikolaevich (Rubinau Anatol Mikalaevich)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev	zástupce vedoucího úřadu prezidenta pro veřejné sdělovací prostředky a ideologii
Proleskovsky Oleg Vitoldovich (Pralaskouski Aleh Vitoldavich)	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Rusko, nyní Sergejev Posad)	poradce a vedoucí hlavního odboru ideologie úřadu prezidenta
Radkov Aleksandr Mikhailovich (Radzkou Alaksandr Mikhailavich)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Votňa, kraj Bychov, Mogilevská oblast	ministr školství
Rusakevich Vladimir Vasilyevich (Rusakevich Uladzimir Vasilievich)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Vygonošči, Brestská oblast	ministr pro informace
Golovanov Viktor Grigoryevich (Halavanau Viktor Ryhoravich)	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisov	ministr spravedlnosti
Zimovsky Alexander Leonidovich (Zimouski Alaksandr Leanidavich)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Německo	člen horní komory parla- mentu, ředitel státní televizní a rozhlasové společnosti
Konoplyev Vladimir Nikolaevich (Kanapliou Uladzimir Mikalaevich)	Канаплёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954	obec Akulincy, Mogilevská oblast	předseda dolní komory parlamentu
Cherginets Nikolai Ivanovich (Charhiniets Mikalai Ivanavich)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk	předseda zahraničního výboru horní komory parla- mentu
Kostyan Sergei Ivanovich (Kastsian Siarhieï Ivanavich)	Касцяян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usochy, Kličevský kraj, Mogilevská oblast	předseda zahraničního výboru dolní komory parla- mentu
Orda Mikhail Sergeevich (Orda Mikhail Siarhieevich)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Djatlovo, Grodenská oblast	člen horní komory parla- mentu, předseda Běloru- ského republikového svazu mládeže (BRSM)

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Funkce
Lozovik Nikolai Ivanovich (Lazavik Mikalai Ivanavich)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Neviňany, Vjjeský kraj, Minská oblast	člen volební komise
Miklashevich Petr Petrovich (Miklashevich Piotr Piatrovich)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, Minská oblast	generální prokurátor
Slizhevsky Oleg Leonidovich (Slizheuski Aleh Leanidavich)	Сліжэўскі Алег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович			vedoucí oddělení ministerstva spravedlnosti pro zájmové organizace, politické strany a nevládní organizace
Khariton Aleksandr (Kharyton Alaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр			poradce při oddělení ministerstva spravedlnosti pro zájmové organizace, politické strany a nevládní organizace
Smirnov Evgeny Aleksandrovich (Smirnou Yauhien Alaksandravich)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	Rjazaňská oblast, Rusko	první náměstek předsedy hospodářského soudu
Reutskaya Nadezhda Zalovna (Ravutskaya Nadzieja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна			soudkyně obvodu Moskva v Minsku
Trubnikov Nikolai Alekseevich (Trubnikau Mikalai Alakseevich)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич			soudce obvodu Partyzánski v Minsku
Kupriyanov Nikolai Mikhailovich (Kupryianau Mikalai Mikhailavich)	Купрыянаў Мікалай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михайлович			prokurátor Minsku
Sukhorenko Stepan Nikolaevich (Sukharenka Stsiapan Mikalaevich)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zdudiči, Světlohorský kraj, Gomelská oblast	ředitel tajné policie (KGB)
Dementei Vasily Ivanovich (Dzemiantsei Vasil Ivanavich)	Дзямянцей Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович			první náměstek tajné policie (KGB)
Kozik Leonid Petrovich (Kozik Leanid Piatrovich)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Borisov	předseda svazu odborových organizací
Koleda Alexandr Mikhailovich (Kalada Alaksandr Mikhailavich)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович			předseda ústřední volební komise Brestské oblasti
Mikhasev Vladimir Ilyich (Mikhasiou Uladzimir Iliich)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич			předseda ústřední volební komise Gomelské oblasti
Luchina Leonid Aleksandrovich	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Minská oblast	předseda ústřední volební komise Grodenské oblasti

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Funkce
Karpenko Igor Vasilievich (Karpenka Ihar Vasilievich)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuznětsk, Kemerovská oblast, Rusko	předseda ústřední volební komise města Minsku
Kurlovich Vladimir Anatolievich (Kurlovich Uladzimir Anatolievich)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич			předseda ústřední volební komise Minské oblasti
Metelitsa Nikolai Timofeevich (Miatsielitsa Mikalai Tsimafeevich)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич			předseda ústřední volební komise Mogilevské oblasti
Pishchulenok Mikhail Vasilievich (Pishchulenak Mikhail Vasilievich)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич			předseda ústřední volební komise Vitebské oblasti

PŘÍLOHA IV

Seznam osob podle čl. 1 písm. a)

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Funkce
Lukashenko Aleksandr Grigorievich (Lukashenka Alaksandr Ryhoravich)	Лукашэнка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Kopys, Vitebská oblast	prezident
Nevyglas Gennady Nikolaevich (Nievyhlas Hienadz Mikalaevich)	Невыглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, Pinská oblast	vedoucí úřadu prezidenta
Petkevich Natalya Vladimirovna (Piatkevich Natallia Uladzimiraua)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk	zástupkyně vedoucího úřadu prezidenta
Rubinov Anatoly Nikolaevich (Rubinau Anatol Mikalaevich)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev	zástupce vedoucího úřadu prezidenta pro veřejné sdělovací prostředky a ideologii
Proleskovsky Oleg Vitoldovich (Pralaskouski Aleh Vitoldavich)	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Rusko, nyní Sergejev Posad)	poradce a vedoucí hlavního odboru ideologie úřadu prezidenta
Radkov Aleksandr Mikhailovich (Radzkou Alaksandr Mikhailavich)	Рацкоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Votňa, kraj Bychov, Mogilevská oblast	ministr školství
Rusakevich Vladimir Vasilyevich (Rusakevich Uladzimir Vasilievich)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Vygonošči, Brestská oblast	ministr pro informace
Golovanov Viktor Grigoryevich (Halavanau Viktor Ryhoravich)	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisov	ministr spravedlnosti
Zimovsky Alexander Leonidovich (Zimouski Alaksandr Lieanidavich)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Německo	člen horní komory parla- mentu, ředitel státní televizní a rozhlasové společnosti
Konoplyev Vladimir Nikolaevich (Kanapliou Uladzimir Mikalaevich)	Каноплёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954	obec Akulincy, Mogilevská oblast	předseda dolní komory parlamentu
Cherginets Nikolai Ivanovich (Charhiniets Mikalai Ivanavich)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk	předseda zahraničního výboru horní komory parla- mentu
Kostyan Sergei Ivanovich (Kastsian Siarhieï Ivanavich)	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usochy, Kličevský kraj, Mogilevská oblast	předseda zahraničního výboru dolní komory parla- mentu

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Funkce
Orda Mikhail Sergeevich (Orda Mikhail Siarhieevich)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Djatlovo, Grodenská oblast	člen horní komory parlamentu, předseda Běloruského republikového svazu mládeže (BRSM))
Lozovik Nikolai Ivanovich (Lazavik Mikalai Ivanavich)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Neviňany, Vjjeský kraj, Minská oblast	člen volební komise
Miklashevich Petr Petrovich (Miklashevich Piotr Piatrovich)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, Minská oblast	generální prokurátor
Slizhevsky Oleg Leonidovich (Slizheuski Aleh Leanidavich)	Сліжэўскі Алег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович			vedoucí oddělení ministerstva spravedlnosti pro zájmové organizace, politické strany a nevládní organizace
Khariton Aleksandr (Kharyton Alaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр			poradce při oddělení ministerstva spravedlnosti pro zájmové organizace, politické strany a nevládní organizace
Smirnov Evgeny Aleksandrovich (Smirnou Yauhien Alaksandravich)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	Rjazaňská oblast, Rusko	první náměstek předsedy hospodářského soudu
Reutskaya Nadezhda Zalovna (Ravutskaya Nadzieja Zalauna)	Раўцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна			soudkyně obvodu Moskva v Minsku
Trubnikov Nikolai Alekseevich (Trubnikau Mikalai Alakseevich)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич			soudce obvodu Partyzánskej v Minsku
Kupriyanov Nikolai Mikhailovich (Kupryianau Mikalai Mikhailavich)	Купрыянаў Мікалай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михайлович			prokurátor Minsku
Sukhorenko Stepan Nikolaevich (Sukharenka Stsiapan Mikalaevich)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zduiči, Světlohorský kraj, Gomelská oblast	ředitel tajné policie (KGB)
Dementei Vasily Ivanovich (Dzemiantsiei Vasil Ivanavich)	Дзямянцэй Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович			první náměstek tajné policie (KGB)
Kozik Leonid Petrovich (Kozik Leanid Piatrovich)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Borisov	předseda svazu odborových organizací

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Funkce
Koleda Alexandr Mikhailovich (Kalada Alaksandr Mikhailavich)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович			předseda ústřední volební komise Brestské oblasti
Mikhasev Vladimir Ilyich (Mikhasiou Uladzimir Ilich)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич			předseda ústřední volební komise Gomelské oblasti
Luchina Leonid Aleksandrovich	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Minská oblast	předseda ústřední volební komise Grodenské oblasti
Karpenko Igor Vasilievich (Karpenka Ihar Vasilievich)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuznětsk, Kemerovská oblast, Rusko	předseda ústřední volební komise města Minsku
Kurlovich Vladimir Anatolievich (Kurlovich Uladzimir Anatolievich)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич			předseda ústřední volební komise Minské oblasti
Metelitsa Nikolai Timofeevich (Miatsielitsa Mikalai Tsimafeevich)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич			předseda ústřední volební komise Mogilevské oblasti
Pishchulenok Mikhail Vasilievich (Pishchulenak Mikhail Vasilievich)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич			předseda ústřední volební komise Vitebské oblasti
Sheyman (Sheiman), Victor Vladimirovich			26.5.1958	Grodenská oblast	státní tajemník bezpečnostní rady
Pavlichenko (Pavliuchenko), Dmitri (Dmitry) Valeriyevich			1966	Vitebsk	vedoucí skupiny zvláštní reakce při ministerstvu vnitra (SOBR)
Naumov, Vladimir Vladimirovich			1956		ministr vnitra
Yermoshina Lydia Mihajlovna			29.1.1953	Slutsk (Minská oblast)	předsedkyně Ústřední volební komise
Podobed Yuri Nikolaevich			5.3.1962	Slutsk (Minská oblast)	podplukovník milice, Jednotka pro zvláštní účely (OMON), ministerstvo vnitra“